

# Rác công kênh

## ① Cách đăng ký dịch vụ thu gom rác công kênh tại Thành phố Kyoto

Đăng ký qua điện thoại (Trung tâm tiếp nhận rác công kênh)  
※ Hỗ trợ tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Hàn.

Điện thoại cố định ☎ 0120-100-530  
(Miễn phí cước gọi)

Điện thoại di động • Đối với những người sử dụng dịch vụ tính phí cố định  
☎ 075-330-6100  
• Những người khác  
☎ 0570-000-247  
(Có tính phí cước gọi)

Thời gian tiếp nhận: 8 giờ 30 sáng - 4 giờ 30 chiều  
(Tiếp nhận cả thứ bảy, chủ nhật và ngày nghỉ lễ. Trừ dịp nghỉ Tết dương lịch.)

Đăng ký trực tuyến ※ Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật.  
<https://www.ogomi-kyoto.jp/> (Thời gian tiếp nhận: 24 giờ, hoạt động suốt 365 ngày)

Mọi thắc mắc khác, vui lòng liên hệ tới  
Trung tâm Cải thiện môi trường sinh hoạt. ☎ 075-691-9376

## Quy trình đăng ký

Đăng ký qua điện thoại /trực tuyến

Sau khi đăng ký, hãy mua tem phí xử lý rác công kênh.

## ② Cách mang rác đến Trung tâm xử lý rác thải

Nếu bạn muốn mang rác đến, bạn phải đặt lịch trước.  
Vui lòng nộp đơn trực tuyến hoặc qua điện thoại trước ít nhất một ngày mà bạn muốn mang rác đến.  
Đăng ký qua điện thoại (Trung tâm tiếp nhận đặt lịch mang rác đến)  
※ Hỗ trợ tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Hàn.

Điện thoại cố định ☎ 0120-100-959  
(Miễn phí cước gọi)

Điện thoại di động • Đối với những người sử dụng dịch vụ tính phí cố định  
☎ 075-330-6081  
• Những người khác  
☎ 0570-000-604  
(Có tính phí cước gọi)

Thời gian tiếp nhận: 8 giờ 30 sáng - 4 giờ 30 chiều  
(Tiếp nhận cả thứ bảy, chủ nhật và ngày nghỉ lễ. Trừ dịp nghỉ Tết.)

Đăng ký trực tuyến ※ Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật.  
<https://www.ogomi-kyoto.jp/> (Thời gian tiếp nhận: 24 giờ, hoạt động suốt 365 ngày)

Mọi thắc mắc khác, vui lòng liên hệ  
Trung tâm xử lý rác thải phía Nam  
29 Hattanda Yokooji, Fushimi-ku, Thành phố Kyoto  
☎ 075-611-5362

Trung tâm xử lý rác thải phía Đông Bắc  
1339 Shizuichi ichiharacho, Sakyo-ku, Thành phố Kyoto  
☎ 075-741-1003

## Xác động vật như chó, mèo, v.v.

**Xác động vật như chó, mèo, v.v.**

① **Khi đăng ký thu gom tại Trung tâm tiếp nhận xác động vật**

|                    |                                                                                                     |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Điện thoại cố định | <b>☎ 0120-100-921</b> (Miễn phí cước gọi)                                                           |
| Điện thoại di động | • Đối với những người sử dụng dịch vụ tính phí cố định<br>• Những người khác (Có tính phí cước gọi) |

**☎ 075-330-6850 ☎ 0570-000-614**

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu (Bao gồm cả ngày nghỉ lễ.) 8 giờ 30 sáng - 4 giờ 30 chiều  
Thứ bảy và chủ nhật 8 giờ 30 sáng - 11 giờ 30 sáng (Trừ dịp nghỉ Tết dương lịch.)

## Chúng tôi mong muốn sự hợp tác của bạn trong việc thúc đẩy tái chế!

Danh mục thu gom

### Cách thu gom đồ tái chế

Ở thành phố Kyoto, đồ tái chế được thu gom ở nhiều địa điểm và theo nhiều phương thức khác nhau để tái chế tài nguyên.

Chúng tôi mong muốn sự hợp tác của bạn trong việc thúc đẩy tái chế.



#### Điểm thu gom đồ tái chế

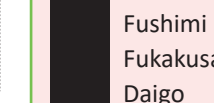
|                                    |              |                                                   |                              |
|------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------|------------------------------|
| ① Bao và bia carton                | ⑤ Quần áo cũ | ⑨ Đèn huỳnh quang                                 | ⑬ Mực máy in                 |
| ② Giấy vụn                         | ⑥ Pin khô    | ⑩ Nhiệt kế thủy ngân và máy đo huyết áp thủy ngân | ⑭ Chai thủy tinh tái sử dụng |
| ③ Hộp giấy đựng đồ uống            | ⑦ Pin cúc áo | ⑪ Đồ điện gia dụng cỡ nhỏ                         | ⑮ Các loại dao kéo           |
| ④ Dầu chiên tempura đã qua sử dụng | ⑧ Pin sạc    | ⑫ Các loại băng từ                                | ⑯ Bật lửa dùng một lần       |

Địa điểm

- Trạm Eco-machi (Điểm tư vấn về rác thải) tại mỗi văn phòng quận và chi nhánh
- Các văn phòng cải thiện môi trường khu phố
- Trạm tái chế Kamigyo
- Các cửa hàng đối tác tại thành phố Kyoto

※ Các vật phẩm thu gom được sẽ khác nhau tùy thuộc vào địa điểm thu gom, vì vậy vui lòng kiểm tra bản đồ thu gom đồ tái chế.

Vui lòng xem bản đồ thu gom đồ tái chế tại đây.



Trạm Eco-machi

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| Kita        | ☎ (075)366-0155 |
| Kamigyo     | ☎ (075)366-0776 |
| Sakyo       | ☎ (075)366-0821 |
| Nakagyo     | ☎ (075)366-0180 |
| Higashiyama | ☎ (075)366-0182 |
| Yamashina   | ☎ (075)366-0184 |
| Shimogyo    | ☎ (075)366-0186 |
| Minami      | ☎ (075)366-0188 |
| Ukyo        | ☎ (075)366-0190 |
| Nishikyo    | ☎ (075)366-0192 |
| Rakusai     | ☎ (075)366-0194 |
| Fushimi     | ☎ (075)366-0196 |
| Fukakusa    | ☎ (075)366-0198 |
| Daigo       | ☎ (075)366-0311 |

Văn phòng cải thiện môi trường khu phố

|           |                 |
|-----------|-----------------|
| Phía Đông | ☎ (075)722-4345 |
| Yamashina | ☎ (075)573-2457 |
| Phía Nam  | ☎ (075)681-0456 |
| Phía Tây  | ☎ (075)882-5787 |
| Nishikyo  | ☎ (075)391-5983 |
| Fushimi   | ☎ (075)601-7161 |

Ban Xúc tiến cải thiện môi trường khu phố  
☎ (075)222-3952

Thông báo từ thành phố Kyoto

# Cách phân loại và vứt rác

Ở thành phố Kyoto, việc phân loại rác là bắt buộc. Vui lòng xác nhận các điểm lưu ý từ 1 đến 3 để đảm bảo bạn phân loại rác đúng cách và vứt rác đúng cách.

| Điểm lưu ý 1 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Kiểm tra loại rác và ngày thu gom! |                                                                                                                         | ★ ★ ★ ★ ★ |  |  |  |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--|--|--|
| Rác tái chế  |  <b>Lon, chai thủy tinh, chai nhựa PET</b><br>Lon, chai thủy tinh đựng đồ uống và thực phẩm, chai nhựa PET đựng đồ uống, rượu, nước tương, v.v.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                    | <b>Kiểm tra và ghi ngày thu gom.</b><br><br><b>lần/tuần, thứ</b><br>(Thu gom bởi thành phố/ Thu gom bởi đơn vị thu gom) |           |  |  |  |
|              |  <b>Các loại nhựa</b><br>Sản phẩm nhựa, "hộp đựng" và "bao bì" bằng nhựa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                    | <b>lần/tuần, thứ</b><br>(Thu gom bởi thành phố/ Thu gom bởi đơn vị thu gom)                                             |           |  |  |  |
|              |  <b>Các loại giấy có thể tái chế</b><br>Báo, bia carton, hộp giấy đựng đồ uống (thu gom ở siêu thị, v.v.), giấy vụn<br><br><b>Cách thu gom</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Thu gom tại cộng đồng</li> <li>2 Thu gom bởi các công ty tái chế giấy đã qua sử dụng.</li> <li>3 Về báo, bia carton và giấy vụn, nếu bạn gặp khó khăn trong việc phân loại theo cách 1 và 2, hãy bỏ chúng vào ngày thu gom giấy vụn (2 lần/ tháng).</li> </ol> ※ Ngoài 1 đến 3, bạn cũng có thể mang nó đến điểm thu gom đồ tái chế. |                                    | <b>lần, thứ</b><br>(Thu gom bởi thành phố/ Thu gom bởi đơn vị thu gom)                                                  |           |  |  |  |
|              |  <b>Kim loại nhỏ và bình xịt</b><br>Các vật bằng kim loại như nồi và ấm đun nước, v.v. có phần dài nhất (không tính tay cầm) khoảng 30cm trở xuống, và bình xịt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                    | <b>lần, thứ</b><br>(Thu gom bởi thành phố/ Thu gom bởi đơn vị thu gom)                                                  |           |  |  |  |
| Rác cháy     |  <b>Rác thải thực phẩm, các loại giấy không thể tái chế, các loại thủy tinh, v.v.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                    | <b>lần/tuần, thứ</b><br>(Thu gom bởi thành phố/ Thu gom bởi đơn vị thu gom)                                             |           |  |  |  |

## Điểm lưu ý 2

# Hãy kiểm tra túi bạn đang sử dụng!

Thu gom bởi thành phố



### Rác cháy được

Túi chỉ định cho rác cháy được là túi màu vàng



### Lon, chai thủy tinh, chai nhựa PET, các loại nhựa

Túi chỉ định cho rác thải tái chế là túi trong suốt



### Kim loại

Kim loại nhỏ và bình xịt

Cho vào túi trong suốt có bán sẵn trên thị trường và ghi rõ là "kim loại".



### Giấy vụn

#### Túi giấy

※ Nếu không có túi giấy, bạn cũng có thể sử dụng túi và túi trong suốt không màu hoặc túi trong suốt màu trắng.

## Điểm lưu ý 3

## Hãy kiểm tra địa điểm vứt rác!

Thu gom bởi thành phố

Rác cháy được

- Vì mỗi khu vực có quy định riêng, hãy xác nhận với **hội đồng trong khu phố** v.v..
- Nếu bạn không chắc chắn, vui lòng liên hệ với **Văn phòng Cải thiện môi trường khu phố** (Xem trang 4).

Thu gom bởi thành phố

Rác tái chế

**資源ごみ収集場所**

資源物の回収は、各区の資源物収集所で行われます。

資源物の回収時間は、各区の資源物収集所のホームページで確認してください。

資源物の回収場所は、各区の資源物収集所のホームページで確認してください。

資源物の回収時間は、各区の資源物収集所のホームページで確認してください。

資源物の回収場所は、各区の資源物収集所のホームページで確認してください。

**Thu gom bởi đơn vị thu gom**

Vui lòng sử dụng túi chắc chắn,  
**trong suốt không màu,**  
hoặc túi trong suốt màu trắng.



Thu gom bởi đơn vị thu gom

Hãy xác nhận với **người quản lý chung cư của bạn.**  
(Có thể được thông báo trên bảng tin của tòa nhà chung cư.)

[Tên đơn vị thu gom]

TEL

Trang thông tin tổng hợp về giảm thiểu,  
phân loại và tái chế rác thải của thành phố Kyoto

 **Kyoto Kogomi Net**

[Kogomi Net](#) [Tìm kiếm](#)



Kể từ tháng 2 năm 2023, hệ thống đã trở nên dễ hiểu và tiện lợi hơn.

Ứng dụng hướng dẫn phân loại rác

**"San-arū" hiện đã có sẵn!!**





Phát hành tháng 3 năm 2025, ấn phẩm số 065023, Thành phố Kyoto.





# Rác tái chế

Hãy đảm bảo phân loại các loại rác sau: "Lon, chai thủy tinh, chai nhựa PET", "Các loại nhựa", "Các loại giấy có thể tái chế" và "Kim loại nhỏ và bình xịt"!!

## Lon, chai thủy tinh, chai nhựa PET

### Quy định về việc vứt rác

- ① Đổ hết nước ra và rửa sạch nhẹ nhàng! Không làm bẹp!
  - ② Không bỏ các vật lạ như tàn thuốc lá hoặc đinh vào bên trong!
  - ③ Hay tháo nắp và nhãn của chai thủy tinh, chai nhựa PET rồi phân loại riêng!  
Nắp kim loại vứt vào rác cháy được, nắp nhựa và nhãn dán vứt vào rác nhựa.
- ※ Cả 3 loại sản phẩm - lon, chai thủy tinh và chai nhựa PET - có thể vứt chung. Vui lòng để chung vào cùng một túi.

Lon, chai thủy tinh đựng đồ uống và thực phẩm, chai nhựa PET đựng đồ uống, rượu, nước tương, v.v.



## Các loại nhựa

Sản phẩm nhựa, "hộp đựng" và "bao bì" bằng nhựa

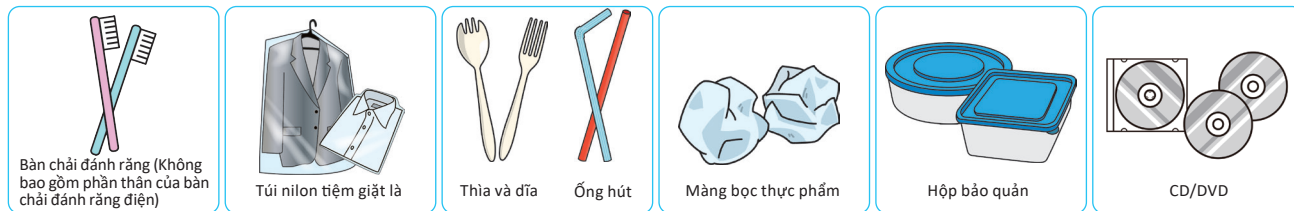
### Quy định về việc vứt rác

- ① Hãy rửa sơ qua bằng nước để loại bỏ vết bẩn thực phẩm.
- ② Nếu bám bẩn nặng và không thể tẩy sạch được, hãy vứt như rác cháy được.



### Sản phẩm nhựa

Sản phẩm sử dụng 100% chất liệu nhựa.



Đồ vật chủ yếu làm từ nhựa



### "Hộp đựng" và "bao bì" bằng nhựa

Các loại khay, chai lọ, túi, cốc, nắp, vật liệu chống sốc (xốp, v.v.)

Dấu hiệu nhận biết là dấu



### Nghiêm cấm trộn lẫn các vật liệu nguy hiểm

- Đồ dùng chạy bằng pin/điện, các loại dao kéo, bật lửa
- Những đồ dùng có bộ phận dài nhất từ 50cm trở lên
- Thiết bị y tế tại nhà, khẩu trang, bộ xét nghiệm kháng nguyên, v.v.

Những vật này không thể vứt như "các loại nhựa"!



## Các loại giấy có thể tái chế

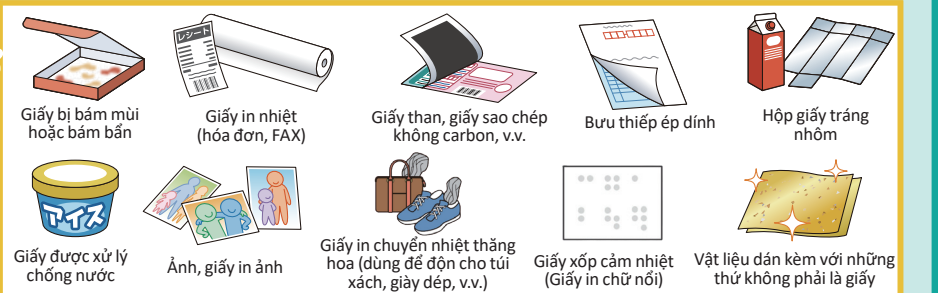
- Quy định về việc vứt rác
- ① Phân loại theo từng loại (báo, bìa carton, hộp giấy đựng đồ uống, giấy vụn).
  - ② Vui lòng cho rác vào túi giấy hoặc buộc chặt bằng dây để tránh bị rơi vãi.



Vui lòng không cho những đồ vật này vào các loại giấy có thể tái chế

vì chúng sẽ ảnh hưởng xấu đến các sản phẩm tái chế.

Giấy không thể tái chế được phân loại là "rác cháy được"



## Kim loại nhỏ và bình xịt

### Quy định về việc vứt rác

- ① Bình xịt và bình gas mini phải được sử dụng hết hoàn toàn trước khi vứt, mà không cần đun sôi.
- ② Hãy tháo rời vòi và nắp nhựa.
- ③ Hãy làm sạch hết vết dầu mỡ trước khi vứt.

Các vật bằng kim loại như nồi và ấm đun nước, v.v. có phần dài nhất khoảng 30cm trở xuống, và bình xịt.

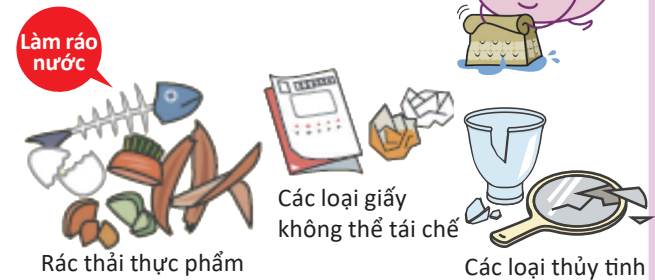


## Rác cháy được

Rác thải thực phẩm, các loại giấy không thể tái chế, các loại mảnh thủy tinh vỡ, v.v.

### Quy định về việc vứt rác

- ① Hãy đảm bảo làm ráo nước trước khi vứt rác thải thực phẩm!
- ② Các vật dụng nguy hiểm như thủy tinh vỡ, các loại dao kéo (chỉ trong trường hợp không thể mang đến điểm thu gom đồ tái chế) có thể gây nguy hiểm trong quá trình thu gom, vì vậy hãy học toàn bộ bằng bìa cứng hoặc vật liệu dày tương tự và đặt vào giữa túi đựng rác!
- ③ Hãy ngâm diêm, đầu lọc thuốc lá, v.v. vào nước! Bật lửa phải dùng hết gas, sau đó ngâm vào nước!



※ Các loại dao kéo và bật lửa còn gas hãy mang đến điểm thu gom đồ tái chế (Xem trang 4).

Vui lòng tuân thủ!

Các thiết bị sử dụng pin sạc như quạt cầm tay, thuốc lá điện tử, máy chơi game, điện thoại thông minh, v.v. có thể gây hỏa hoạn, vì vậy tuyệt đối không vứt vào rác tái chế hoặc rác cháy được!!!

※ Các thiết bị sử dụng pin sạc, chẳng hạn như pin lithium-ion, phải được mang đến điểm thu gom đồ tái chế dưới dạng "đồ điện gia dụng cỡ nhỏ" hoặc "pin sạc" (Xem trang 4).